



C

omunicaciones

Eventos REBIUN

2026

LAS DEDICATORIAS DE FONDOS ESPECIALES COMO FUENTES PARA LA INVESTIGACIÓN



crue

Universidades
Españolas

I+D+i

Red de Bibliotecas
REBIUN

LAS DEDICATORIAS DE FONDOS ESPECIALES COMO FUENTES PARA LA INVESTIGACIÓN

Documento elaborado por:

Laura Moré Melguizo (Universitat de Girona)

REBIUN Plan Estratégico 2024-2027.

Evento: V Jornadas de gestión del Patrimonio Bibliográfico REBIUN

Barcelona, 2026



Documento bajo licencia Creative Commons

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



crue

Universidades
Españolas

I+D+i

Red de Bibliotecas
REBIUN

Las dedicatorias de fondos especiales como fuentes para la investigación.

The special collections dedications as sources for research.

Autora:

Laura Moré Melguizo. Universitat de Girona.

laura.more@udg.edu

Resumen:

Las dedicatorias son una forma de homenaje que muestra afecto, admiración o amistad y que una persona escribe en el ejemplar de otra. De formato y extensión muy variables, las dedicatorias manuscritas singularizan el ejemplar en el que se incluyen.

Estos paratextos constituyen una sutil fuente de información sobre el dedicante, el dedicatario y el vínculo entre ellos. Su estudio permite reconstruir la red de relaciones del poseedor original de los ejemplares a lo largo del tiempo y del espacio. Por esa razón proponemos una aproximación desde la perspectiva de una pseudocorrespondencia.

Desde el ingreso de los primeros fondos especiales de la Biblioteca de la Universitat de Girona intuimos el potencial de estos textos y decidimos recopilarlos para ofrecer una herramienta para la investigación. De esta forma nacieron las bases de datos de dedicatorias, que vinculan los textos con su correspondiente ejemplar en el catálogo.

Abstract:

Dedications are some sort of homage in order to show affection, admiration or friendship, that someone writes in someone else's print item. With variable formats and extension, handwritten dedications single out the item in which they are included. These paratexts constitute a subtle source of information about the dedicant, the dedicatee and the bond between them. Their study allows to rebuild the original owner of the books' contact network throughout time and space.

This is the reason why we propose an approach to them from a perspective of a

pseudocorrespondence.

From the beginning of Special Collections of the Universitat de Girona Library, we guessed the potential of these texts and we decided to collect them in order to offer a research tool.

This is the way the dedication databases, that link the texts with their corresponding item in the catalog were born.

Palabras clave: Fondos especiales, Dedicatorias, Estudios bibliográficos.

Keywords: Special collections, Dedications, Bibliographic studies.

Una dedicatoria es un texto que escribe una persona en un ejemplar impreso para homenajear a otra. Por norma general, el dedicante es el autor de la obra — de lo contrario, no se trata de una dedicatoria sino de un *ex dono* (Puech, Couratier, 1987) — y le ofrece las palabras de la dedicatoria a un dedicatario como muestra de afecto, de admiración o de respeto.

Cuando se habla de dedicatorias ante todo es preciso hacer una distinción entre las dedicatorias impresas en obras y las dedicatorias manuscritas en ejemplares. Mientras las primeras pertenecen a la esfera pública y se incluyen en todos los ejemplares impresos, las segundas se dirigen a una persona o colectividad concreta, son únicas y pertenecen a la esfera privada. Este artículo se refiere al segundo caso, a las dedicatorias manuscritas en ejemplares.

Las dedicatorias cumplen, según Puech y Couratier (1987), varias funciones prácticas. En primer lugar, devuelven la obra publicada y objetiva a una situación de comunicación precisa por medio del don del ejemplar, puesto que el don es una práctica social. El don consiste en un intercambio entre sujetos, que implica un contradon, y puede adquirir diferentes formas en función de la esfera en la que se sitúe (profesional o personal del autor) y según el rol jugado en dicha esfera (por ejemplo, un don a un crítico literario o una firma de ejemplares en una librería).

En segundo lugar, se trata también en cierto modo de una reivindicación de paternidad de la obra por parte del autor y también de hacerse presente, intentando reducir la distancia que se crea entre el autor como persona física real y el autor como nombre impreso en la portada del libro.

¿Cuál es la motivación principal del dedicante al escribir la dedicatoria? Según Genette (1987), el autor espera (con modestia) del dedicatario que lea su obra, en

contrapartida a las palabras dedicadas. De alguna forma, el autor espera que su obra sea merecedora del lector, buscando su complicidad y aprobación. En algunos casos, la motivación no es de tipo literario, sino meramente biográfico o anecdótico y pone el énfasis en el vínculo entre dedicante y destinatario (Puech, Couratier, 1987), pero motivaciones literarias y personales suelen entremezclarse. De hecho, las dedicatorias son “registros de afectos y cultivo de amistades que permanecen como residuos que, materializados con tinta y papel se enfrentan a la velocidad y a la fugacidad del tiempo, eternizan momentos y emergen como exposición de sensibilidades y recuerdos de amistades”, tal como Santos Cunha (2020) expresa de forma tan bella. Puech y Couratier (1987) afirman que son reliquias y que, por lo tanto, constituyen un recuerdo y que transmiten emoción porque son testimonios de una relación. Así pues, se podría afirmar que las dedicatorias aspiran a registrar para la posteridad un vínculo íntimo y privado entre dos personas.

Desde el punto de vista bibliográfico, las dedicatorias son una adición a la obra impresa (Puech, Couratier, 1987) y, como el resto de paratextos, cumplen unos criterios materiales y textuales. En primer lugar, se encuentran en el mismo soporte del libro, lo que las distingue de otras manifestaciones similares, como las tarjetas de visita, por ejemplo, que se presentan sueltas y no forman parte del soporte. En segundo lugar, deben ser manuscritas, lo que no significa textuales, ya que, como veremos más adelante, algunas dedicatorias se presentan en un formato gráfico.

Otro criterio es que se trata de una inscripción liminar, lo que supone que siempre se encontrarán en las primeras páginas del libro, normalmente en la portadilla y, a veces, en la hoja de guarda. Precisamente esta ubicación dentro del libro es la que condiciona la longitud del texto que, salvo excepciones, suele ser reducido, debido a las restricciones de espacio.

La identidad del autor puede manifestarse de varias formas, aunque la más común es la firma. De hecho, la firma es tan importante que, en los casos más minimalistas, puede ser el único elemento presente de la dedicatoria.

Por el contrario, la marca del destinatario, que puede ser una persona o varias, puede manifestarse en forma de patrónimo, pronombre, perífrasis, lo que no siempre hace posible la identificación del destinatario, pero se trata también de una instancia imprescindible para que se pueda considerar que el texto es una dedicatoria. Cuando no existe un destinatario, lo que en realidad se tiene entre manos es una reflexión manuscrita o un pensamiento autógrafo (por ejemplo, el recuerdo del lugar y de la

fecha en los que se compró el libro). Asimismo, se debe cumplir el requisito de que el dedicatario, además de estar presente en la dedicatoria, sea una persona real y que esté viva en el momento en que se escribe el texto.

Finalmente, la idea de don debe de estar implícita en el texto de la dedicatoria, lo que suele materializarse a través del uso de las preposiciones “A” o “Para”. La estructura básica sería la siguiente: “A [dedicatario], [firma del dedicante]”. A partir de esta fórmula, las posibilidades, de longitud variable, son prácticamente infinitas, desde la mínima expresión (únicamente la firma del dedicante) hasta las más elaboradas.

Otras formas más complejas y menos habituales bajo las que pueden presentarse las dedicatorias son exlibris, poemas, cartas o dibujos. De hecho, las dedicatorias y las cartas comparten situaciones de comunicación similares (Genette, 1987; Puech y Couratier, 1987), de ahí que este artículo se refiera a las primeras como una pseudocorrespondencia.

Así pues, las dedicatorias constituyen un verdadero ritual en el que el dedicante escoge cuidadosamente el lugar, la tinta, las palabras y se esmera en la caligrafía para proyectar la mejor imagen de sí mismo (Santos Cunha, 2020). Esa es la razón por la que estos paratextos son una fuente primaria de información que permite el análisis desde distintas aproximaciones disciplinarias, como la historia, la bibliografía, la sociología, etc. De este modo, su estudio puede aportar información sobre el carácter del dedicante y del dedicatario, la naturaleza de su vínculo y el contexto cronológico y espacial. Por esta razón, el análisis de las dedicatorias contenidas en los ejemplares de una biblioteca personal permite reconstruir la red de relaciones del poseedor original de los libros y puede aportar información sobre su trayectoria vital y profesional.

Otros estudios posibles a partir del análisis de las dedicatorias son los relacionados con la circulación de los ejemplares, sobre un contexto político determinado, sobre una disciplina, sobre la relación entre dedicante y dedicatario a lo largo de los años, por citar algunos. Un buen ejemplo es el interesante trabajo realizado por Guardia Herrero (2019), que resigue la trayectoria literaria, ideológica y geográfica de Consuelo Berges, mediante el análisis de las dedicatorias de los ejemplares de su biblioteca personal. Como curiosidad, en este caso la ausencia de dedicatorias en los ejemplares de obras escritas por Gabriela Mistral es un reflejo claro de la ruptura de amistad que se produjo entre ellas.

En la Universitat de Girona, desde el ingreso de las primeras bibliotecas personales a principios de la década de los 90 del siglo pasado —Jaume Vicens Vives y Josep Ferrater Mora— descubrimos la presencia de dedicatorias en numerosos ejemplares e intuimos su enorme potencial como fuentes de información primaria. De esta forma, decidimos crear una base de datos que recopilara las dedicatorias de cada fondo. Estas primeras bases de datos se crearon con las herramientas tecnológicas disponibles por aquel entonces, Microsoft Access, y se consiguió vincular las dedicatorias con el correspondiente registro bibliográfico en el catálogo de biblioteca.

Con el paso de los años, cuando el programa quedó obsoleto, la Sección Informática de la biblioteca nos propuso una solución que facilitara el proceso de entrada, así como el de recuperación y exportación de la información. Se optó por construir un tipo de base de datos relacional, que permite la entrada de información a múltiples usuarios de forma simultánea, a partir de una sencilla plantilla de registros en un entorno con formato de tabla. Además, ofrece la funcionalidad de búsqueda simple, avanzada y filtro.

Los campos que incluye cada registro son: el número de identificación del catálogo bibliográfico propio y el del catálogo consorciado CCUC, el autor, el título de la obra, la ciudad (si consta), el año (en formato *aaaa*), la fecha (transcrita tal como aparece en el texto), el topográfico del ejemplar, la transcripción del texto de la dedicatoria y un campo genérico de observaciones.

El entorno de trabajo es el navegador web, un entorno fácil y de uso habitual para todo el mundo, para el que se definieron tres niveles de roles de usuario: administrador, editor y usuario (éste último, sólo de consulta). La principal funcionalidad de este entorno es la exportación de información a nivel local, ya que los datos se exportan y publican en la página web correspondiente del portal *Fondos Especiales UdG*¹.

Respecto a la interfaz de consulta pública en el web, ésta se presenta también en formato de tabla, con las funcionalidades de búsqueda y filtro por cualquier palabra, así como de ordenación alfabética y cronológica. Los campos que se visualizan son el título de la obra, el autor, el año, la fecha y la transcripción del texto. Además, el campo “título de la obra” es a la vez el enlace hacia el registro bibliográfico en el catálogo de biblioteca, actualmente Alma y Primo VE. Anteriormente, con otro sistema de gestión bibliotecaria, la Sección Informática desarrolló un botón que permitía volver

desde el registro bibliográfico del OPAC hacia el registro de la base de datos, pero actualmente esta funcionalidad no está disponible.

The screenshot shows the 'Fons Especials' section of the Universitat de Girona library website. It features a breadcrumb trail: Fons Especials → Joan Ferraté → Dedicatòries. On the left, there is a sidebar menu with links to Fons, Biografia, Bibliografia, Dedicatòries (highlighted), and Enllaços. The main content area displays a table of dedicatory records with columns for Títol, Autor, Any, Data, and Dedicatòria. Above the table, there are controls for 'Mostrar' (set to 10) and 'Filtrar'. The table lists five records, including 'A New world: masterpieces of American painting, 1760-1910' and 'Adieu patries'.

TÍTOL ↑	AUTOR ↓	ANY ↓	DATA ↓	DEDICATÒRIA ↓
9	Luján, Nestor	1947	Desembre 1947	A Joan Ferraté: Noi, aci estem tots!!
A New world: masterpieces of American painting, 1760-1910	Combella, Victòria	1984	novembre 1984	Per a Joan Ferraté, ens els seus 60 anys tan joves. Vicky Combella
Adieu patries	Chiff, William	2001	17 mai 01	Cher Joan, voici quelques nouvelles "chroniques" et la traduction de Jaime qui, je l'espère, ne vous déplaît pas trop. A bientôt, à vous de tout coeur
Agadir	Lundkvist, Artur			Para J.Ferraté y P.Gimferrer con amistad (signat) Artur Lundkvist
Aguirre ou la fièvre de l'indépendance	Vásquez, Francisco			A Juan - vous savez tout ce que von doit cette traduction- avec sentiments fidèles amitiés. Mes

Interfaz de consulta de una base de datos de dedicatorias.

Por otro lado, puesto que distintas personas se dedican a la tarea de introducción de dedicatorias en las diferentes bases de datos, fue necesario establecer unas pautas de entrada de los datos y, sobre todo, fijar un criterio inequívoco de qué incluye la definición de dedicatoria. De esta forma, se excluyen las anotaciones y reflexiones autógrafas del autor, las marcas de antiguos poseedores y cualquier otro texto liminar manuscrito que no responda a los criterios definidos anteriormente en este artículo. Actualmente, disponemos de bases de datos de dedicatorias de diecisiete fondos especiales y de una de nuestras bibliotecas vinculadas, la Fundació Josep Pla, de Palafrugell.

Dedicatòries recopilades en la Biblioteca de la Universitat de Girona		
Nombre del fondo	Nº dedicatorias	% ejemplares dedicados
Biblioteca Fundació Josep Pla	490	5,59 %
Fons Aurora i Prudenci Bertrana	185 ²	13,71 %
Fons Manuel Brunet	165	12,41 %
Fons Joan Ferraté	264	2,96 %
Fons Josep M. Nadal	33	1,44 %
Fons Modest Prats	6	0,11 %
Fons Tom Sharpe	35	2,90 %
Fons M. Lluïsa Borràs	222	(en proceso)

Fons Jordi Nadal Oller	301	8,75 %
Fons Jaume Vicens Vives	853	20,86 %
Fons Pierre Vilar	985	20,16 %
Fons Joan Reglà	363	27,85 %
Fons Josep Ferrater Mora	914	10,75 %
Fons Raimon Panikkar	1969	14,08%
Fons Josep-Maria Terricabras	25	3,34 %
Fons Salomó Marquès. Magisteri Exiliat de Catalunya	229	10,20 %

Un caso paradigmático es el de los fondos de historiadores pertenecientes al grupo que, encabezados por Jaume Vicens Vives, renovaron la historiografía catalana abordando los estudios históricos desde una perspectiva económico-social. Se trata de Joan Reglà, Jordi Nadal, Pierre Vilar y, por supuesto, Jaume Vicens Vives, además de discípulos de algunos de ellos como Joaquim Nadal, Lluís Maria de Puig o Ramon Garrabou. Así pues, el análisis de las dedicatorias del *Fondo Jaume Vicens Vives* nos revela una red de relaciones en que, además de los mencionados anteriormente, se encuentran nombres tan relevantes como Santiago Sobrequés, Josep Pla, Josep Ferrater Mora, Emili Giralt, Juan Marichal o Constantin Marinescu, entre muchos otros. Algunos ejemplos son los siguientes:

- Dedicatoria no fechada de Joan Reglà en *Tratado de los Pirineos de 1659*: “Al meu mestre i amic Dr. Jaume Vicens, ànima de la (nova escola barcelonina?) i acabareu per imposar-vos ! Amb afecte i gratitud”.³
- Dedicatoria sin fechar de Josep Ferrater Mora, del cual también custodiamos el fondo, en *Unamuno bosquejo de una filosofía*: “A J. Vicens Vives, infatigable excavador de la nostra història, passada i futura⁴”.
- Dedicatoria sin fechar de Pierre Vilar en *Problems of the formation of capitalism*: “A J. Vicens Vives avec toute l'affection, attentivement⁵”.

Por otro lado, si se analizan las dedicatorias del *Fondo Pierre Vilar*, se hallan nombres como Fabià Estapé, Santiago Sobrequés, Jaume vicens Vives, Claude Lévy, Manuel Tuñón de Lara, Josep Maria Castellet, entre muchos otros. Por ejemplo:

- Dedicatoria no fechada de Vicens Vives en *Els catalans en el segle XIX*: “A M. Pierre Vilar: Al gran historiador de les coses de Catalunya, amb amistat inquebrantable⁶”.

- Dedicatoria no fechada de Reglà, Petit y Alcolea en *El Siglo XVIII*: “Pour Pierre Vilar, avec le meilleur souvenir et les plus sincères amitiés de J Petit Juan Reglà S Alcolea⁷”.
- Dedicatoria de 1966 de Jordi Nadal en *La población española: siglos XVI a XX*: “Au Prof. Pierre Vilar avec le dévouement de Jordi Nadal, IX.66⁸”.

En el *Fondo Joan Reglà*, se repiten también algunos nombres como Vicens Vives, Nadal, Sobrequés, Marinescu, Giralt, además de otros como Américo Castro, Joan Fuster o Joan Coromines:

- Dedicatoria de 1961 de Jordi Nadal en *Demografía y economía en el origen de la Cataluña moderna*: “A Joan Reglà amb una abraçada i els millors desitjos per l'any 1961⁹”.
- Dedicatoria sin fechar de Vicens Vives en *Fernando el Católico, Príncipe de Aragón, Rey de Sicilia, 1458-1478*: “Al bon amic Joan Reglà, col·laborador en tantes empreses universitàries i historiogràfiques, amb l'afecte del seu amic (signat) J. Vicens¹⁰”.

Por lo que respecta al *Fondo Jordi Nadal*, algunos de los nombres presentes son Germán Ojeda, Ramón Carande, José Luis Sampedro, Nicolás Sánchez-Albornoz, Joan Reglà, Josep Fontana, Santiago Sobrequés, Hugh Thomas, por nombrar sólo a algunos:

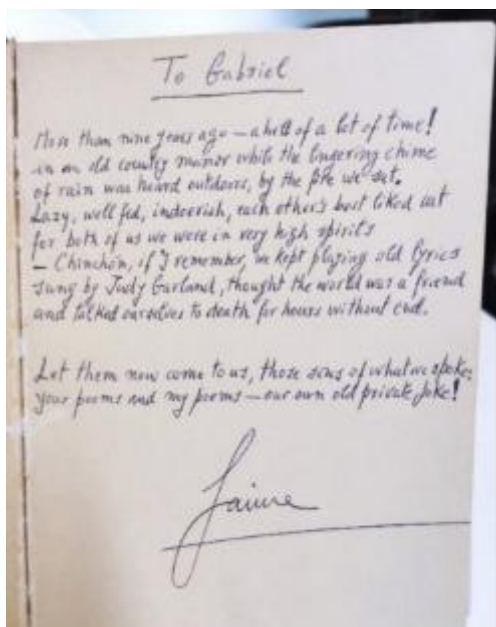
- Dedicatoria de Joan Reglà de 1956 en *Felip II i Catalunya*: “A l'amic i company Jordi Nadal. Cordialment¹¹”.
- Dedicatoria de Pierre Vilar sin fechar en *Assaigs sobre la Catalunya del segle XVIII*: “Pour Jordi Nadal ce modeste témoignage de fidèle amitié¹²”.
- Dedicatoria de Hugh Thomas de 2002 en *La Guerra Civil española : 1936-1939* (vol. I): “Jordi Nadal, para conmemorar el día de San Jordi (Saint George) 2002, también el día del nacimiento de Shakespeare y para recordar nuestra asistencia en el curso espléndido que trata de Eduardo Barreiros en la Coruña. Con un fuerte abrazo”.

De esta forma, entre los ejemplares de este conjunto de fondos de historiadores se establece un diálogo mediante las dedicatorias cruzadas y las relaciones comunes, que nos aporta información sobre el contexto cronológico, las influencias recibidas y ejercidas, los vínculos personales o sobre su nueva forma de abordar la historiografía.

Otro fondo cuyos ejemplares contienen dedicatorias de personajes relevantes es el del crítico literario, escritor y traductor Joan Ferraté, que incluye ejemplares de su hermano Gabriel Ferrater. Entre los dedicantes se encuentran Néstor Luján, J. V. Foix, Mercè Rodoreda, Jaime Gil de Biedma, Pere Gimferrer, Félix de Azúa, José Agustín y Luis Goytisolo, etc.

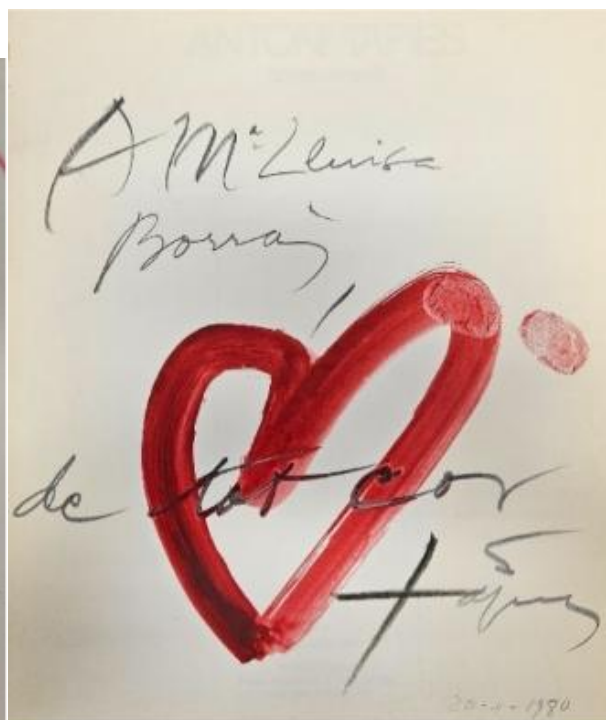
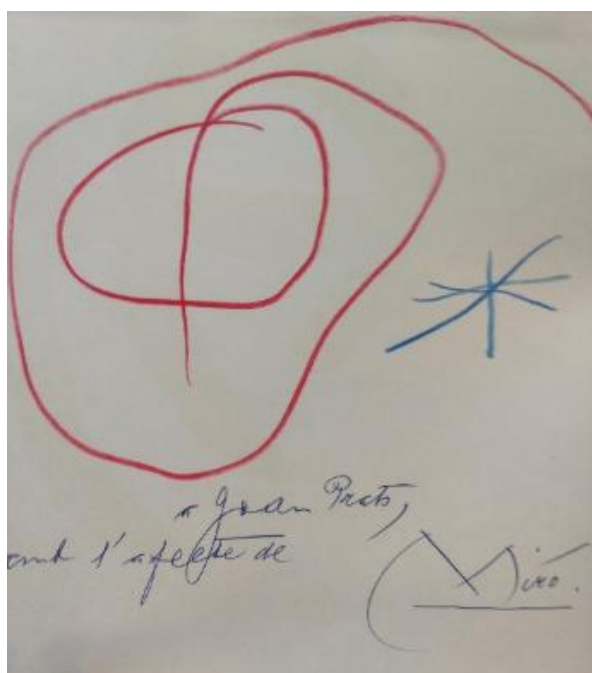
- Dedicatoria de Jaime Gil de Biedma sin fechar en *Moralidades*:

“To Gabriel, More than nine years ago – a hell of a lot of time! In an old country manor while the lingering chime of rain was heard outdoors, by the fire we sat. Lazy, well fed, indoorish, each other's best liked cat for both of us we were in very high spirits - Chinchón, if I remember, we kept playing old lyrics Jung by Judy Garland, thought the world was a friend and talked ourselves to death for hours without end. Let them now come to us, those sons of what we spoke: your poems and my poems – our own old private joke¹³”.



Dedicatoria de J. Gil de Biedma a G. Ferrater. Foto: L. Moré

Finalmente, otro fondo destacable es el de la crítica de arte M. Lluïsa Borràs que, además de dedicatorias textuales, incluye numerosos ejemplares con dedicatorias en formato gráfico de artistas como Joan Miró, Antoni Tàpies o Eduardo Chillida.



Izq: Dedicatòria de Miró a J. Prats. Foto: L. Moré
Dcha: Dedicatòria de Tàpies a M. Ll. Borràs. Foto: P. Expósito

En resumen, la recopilación de esta información nos permite dar respuesta a un tipo de consulta que recibimos con frecuencia. Por ejemplo, un investigador que estudia a un personaje determinado nos pregunta si disponemos de alguna carta enviada por éste al productor de alguno de nuestros fondos. Además de la correspondencia, podemos consultar si existe una evidencia de contacto entre ellos a través de las dedicatorias de los ejemplares y, a veces, el único testimonio del que disponemos es éste.

Para terminar, tratándose de un proyecto de larga trayectoria, conviene reflexionar en una posible evolución o en mejoras, que podrían consistir en la inclusión de la imagen digitalizada de las dedicatorias en la base de datos para su publicación a través de la interfaz de usuario. De esta forma se facilitaría la consulta en línea sin necesidad de desplazarse a la biblioteca y, además, se evitaría la manipulación directa de los ejemplares.

En conclusión, este artículo es tan sólo una simple pincelada de lo que los fondos de la Universitat de Girona pueden ofrecer y de las líneas de investigación que pueden abrir en ámbitos tan distintos como los estudios bibliográficos, literarios, históricos, biográficos, etc. Esperamos que también despierte nuevas miradas sobre los

ejemplares de fondos especiales y los tesoros y curiosidades que a menudo se esconden entre sus páginas.

Bibliografia:

Cunha, M.T.S., 2020. Eu te dedico: história, educação e sensibilidades nas dedicatórias de libros de um professor catarinense (1940-1980). *História da Educação*, vol. 24, pp. 24. ISSN 2236-3459. DOI [10.1590/2236-3459/97920](https://doi.org/10.1590/2236-3459/97920).

Genette, G., 1987. Les dédicaces. *Seuils*. Paris: Éditions du Seuil, pp. 110-133. Collection Poétique, ISBN 2-02-009525-4.

Guardia Herrero, C. de la, 2019. Dedicatorias de afecto y resistencia en la biblioteca de Consuelo Berges. *Altre Modernità*, no. 10, pp. 32-48. ISSN 2035-7680. DOI [10.13130/2035-7680/12233](https://doi.org/10.13130/2035-7680/12233).

Puech, J.-B. y Couratier, J., 1987. Dédicaces exemplaires. *Poétique*, vol. 69, pp. 61-82. ISSN 0032-2024.

Yeves, A., 1996. Las dedicatorias en los libros de Don José Lázaro Galdiano. *Goya*, vol. 255, pp. 179-188. ISSN 0017-2715.